

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 81 (1983)

Heft: 5

Rubrik: Mitteilungen = Communications

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tableau 2: Statistiques des activités des centres de dépistage des nouveau-nés en Suisse au cours des années 1965 à 1979

1. Vue d'ensemble du nombre de nouveau-nés en Suisse examinés de façon routinière:		2. Nombre de cas décelés et identifiés:	
Définition de l'examen	1965-1979		1965-1979
Phénylalanine (Guthrie)	1 061 624	Phénylcétonurie	52
Leucine (Guthrie)	1 035 822	Autres Hyperphénylalaninémies *	58
Méthionine (Guthrie)	937 424	Maple Syrup Urine Disease	8
Gal-1-P Uridyltransférase (Beutler et Baluda)	892 991	Hyperméthioninémie	4
Galactose (Guthrie; Paigen)	477 024	Homocystine-urie	—
Galactose (Weidemann)	276 925	Intolérance héréditaire à la fructose **	4
Hormone stimulant la thyroïde (R.I.A.)	210 319	Tyrosinose, Tyrosinémie **	3
		Intolérance à la lactose **	1
		Manque de Gal-1-P Uridyltransférase	
		Totale	18
		Partiel	73
		Manque de Galactosyltransférase	—
		Manque d'épimérase UDP-Gal-4	6
		Hypothyroïde primaire	61

* Nécessitant traitement ou pas

** Décelées au cours d'un dépistage de l'hyperméthioninémie

traitements particuliers. En 1977, le test de détection de l'hypothyroïdie congénitale a été ajouté aux examens systématiques de détection des maladies du métabolisme. Ce test a permis en l'espace de trois ans de découvrir 61 cas de fonction insuffisante de la glande thyroïde chez des nouveau-nés. Avec une proportion d'un cas pour 3500 naissances, il s'agit là de l'anomalie congénitale la plus fréquente qui puisse être détectée par nos examens systématiques. Heureusement, cette maladie peut être aisément

ment traitée avec des hormones thyroïdiennes. Les résultats statistiques de notre programme de dépistage indiquent que, grâce à la détection et au traitement précoces des maladies congénitales du métabolisme, l'on a pu éviter pour un nombre considérable d'enfants des troubles sérieux du développement du corps et du cerveau.

Cet article est tiré de la revue HAEMO No 10. Il est reproduit ici avec l'aimable autorisation du service médical du service de transfusion CRS, Laboratoire central, Wankdorfstrasse 10, 3000 Berne, tél. 031 41 22 01.

Nouvelles des écoles de sages-femmes

Ecole de sages-femmes de Genève

Il y a 2 ans, l'école de sages-femmes est sortie de l'administration de l'Hôpital Cantonal et s'est rattachée à l'Ecole de Soins Infirmiers Le Bon Secours. L'infrastructure pédagogique importante du Bon Secours a permis au programme de formation de se développer de façon considérable. Il a ainsi obtenu, l'automne passé, la reconnaissance du Service de la formation professionnelle de la Croix-Rouge suisse (CRS).

Après une semaine d'investigations approfondies (étude du curriculum, des conditions d'admission et des conditions d'études des élèves; entretiens avec les responsables et enseignantes de l'école et avec les élèves, entretiens avec les responsables des lieux de stages, avec les professeurs de la Maternité, avec les médecins-

enseignants; assistance aux cours et au travail pratique des élèves et des enseignantes) les deux experts de la CRS ont rédigé un rapport détaillé sur leurs observations et impressions; rapport qui a permis aux différents organes de cette autorité de se prononcer favorablement quant à la reconnaissance du programme genevois.

En 1982 les premiers diplômés cosignés par la CRS ont donc pu être délivrés.

Actuellement les grands axes de la formation sont les suivants:

- Connaissances approfondies dans le domaine de l'obstétrique et de la périnatalogie (obstétrique – néonatalogie – génétique – anesthésiologie – réanimation – gynécologie – pharmacologie).
- Connaissances médicales plus élar-

gies (anatomie – physiologie – pathologie médicale – bactériologie – pharmacologie – diététique – pédiatrie – dermatologie – premiers secours). Il nous paraît en effet important de ne pas offrir une formation trop spécialisée, pour éviter de produire des personnes qui s'adaptent difficilement aux situations nouvelles.

- Connaissances en psychologie générale, puis plus particulièrement liées au domaine de la maternité et de la paternité.
- Compétences techniques permettant de répondre aux exigences de l'obstétrique moderne.
- Savoir des sages-femmes: aux connaissances et compétences citées ci-dessus s'ajoutent un «savoir-faire» et un «savoir-être» des sages-femmes. Une réflexion de trois ans concernant la demande des femmes et la relation «femme/sage-femme» permet aux élèves de construire leur identité professionnelle. Les cours offerts dans ce domaine s'intitulent: préparation à la naissance, analyses de situations vécues, soins pratiques, enseignement aux femmes, puériculture, «questions professionnelles», méthodologie/recherche (pour le développement du savoir professionnel). Sur demande des élèves, des sessions de massages, de réflexologie, de sensibilisation au travail corporel sont organisées.
- Enfin, nous tenons à ce que la formation corresponde bien à la pratique, à ce qu'il n'y ait pas un trop grand hiatus entre elle et la réalité. (Ce hiatus existera toujours et dans une certaine mesure il est heureux, à notre avis, car il est alors générateur de réflexion qui permet une évolution.)

Les stages pratiques

au cours des trois ans de formation sont les suivants:

- *Salle d'accouchement*: surtout à la maternité de Genève. S'y ajoutent deux expériences dans les maternités régionales (Morges, Sion, Sierre et Estavayer).
- *Post-partum*: à la maternité de Genève, puis une expérience à Sion. A Genève, les élèves ont l'occasion de préparer une sortie de la maternité avec une mère, puis de suivre son évolution et lui donner les soins à domicile pendant les deux premières semaines.
- *Césariennes, prématurés, hospitalisation pré-natale* à la maternité de Genève.

Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille

Conférence et conduite de la discussion: Dr. E. Galacteros, obstétricien, Lyon

1^{re} partie

Mercredi après-midi, 25 mai, 14 h

Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille. Exposé par le Dr. E. Galacteros, suivi de discussion.

Le sujet est d'actualité pour toutes les sages-femmes, qu'elles travaillent en milieu hospitalier ou comme sages-femmes indépendantes. Les progrès constants en obstétrique ont contribué à une meilleure sécurité physique de la mère et de son enfant. Dr. E. Galacteros, obstétricien et psychologue averti, démontrera au cours d'un exposé, combien les aspects psychologiques sont importants pour la sécurité physique et la sécurité psychologique. «L'alliance entre l'aide technologique et l'accompagnement psychologique favorise toutes les sécurités. Elle constitue notamment un puissant moyen de prévention des difficultés de comportement des enfants et des adultes.» (Galacteros, Emmanuel, Préparons-nous à te mettre au monde et à t'aimer, Paris, Ed. De Noël, 1983.)

N'est-ce pas là un objectif central du travail de la sage-femme?

2^e partie

Jeudi matin, 26 mai, 9 h

Sécurité physique et sécurité psychologique de l'enfant et de sa famille. La parole est aux sages-femmes.

Discussion animée par le Dr. E. Galacteros.

Les participantes auront l'occasion de partager leurs expériences personnelles avec les collègues et le Dr. Galacteros. Il animera une discussion plénière et l'enrichira de sa large expérience.

Inscription dans le carnet d'attestation.

Entrée libre pour les membres. Pour non-membres Fr. 30.-.

La traduction simultanée sera assurée.

Association suisse des sages-femmes
Commission de perfectionnement

- *Consultation de grossesse physiologique*, assurée entièrement par les élèves de 3^e année et une enseignante sage-femme, où la situation de la femme est analysée dans sa globalité.
- *Gynécologie et consultations gynécologiques* à la maternité de Genève.
- *Médecine* à l'Hôpital Cantonal de Genève.
- Un stage à option permet aux élèves qui le souhaitent d'approfondir un aspect professionnel qui les intéresse plus particulièrement.

Pour le futur nous pensons, à l'image de la consultation de grossesse, créer à l'école un groupe de «préparation à la naissance», lieu de formation très riche pour les élèves avancées.

Conclusion

Le domaine d'activité de la sage-femme et notamment son apport spécifique, sont maintenant mieux définis. Cela nous paraît indispensable pour qu'elle puisse utiliser toutes ses compétences et ainsi répondre, en collaboration avec le médecin, aux demandes croissantes de la population. Nous constatons en effet que celles-ci ne concernent plus uniquement la sécurité physique de la mère et de l'enfant, mais également leur équilibre affectif et leur sécurité physique.

A. Favarger
Responsable du programme de sages-femmes

Ecole de soins infirmiers du CHUV, section sages-femmes

Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nos collègues les nouvelles diplômées de mars 1983:

Anne-Marie Binninger, Reims France
Brigitte Castaing, Gironde France
Marianne Cergneux, Salvan VS
Rollande Dube, Canada
Marie Fleury, France
Marguerite Manser, Appenzell
Elisabeth Mazzoni, Neuchâtel
Carla Nieuwveld, La Haye Hollande
Marie-Claire Thalmeyr, Genève

La rédaction du journal les félicite vivement et leur souhaite une chaleureuse bienvenue dans la profession.

Rapports annuels 1982

Rapport du journal «Sage-femme suisse»

En jetant un regard rétrospectif sur l'année écoulée, je m'aperçois que nous y avons soulevé une quantité de problèmes touchant à notre profession et, de ce fait, intéressé de nombreuses collègues. Le vœu de la commission est de faire traiter les sujets d'actualité par des spécialistes mais dans un langage accessible à toutes les sages-femmes. Il serait bon que nos articles suscitent des réactions et qu'il s'établisse un courrier des lecteurs. Cela animerait encore le journal et pourrait suggérer l'étude de nouveaux thèmes.

Nous revenons à la charge pour vous demander, chères collègues, de nous donner des photos pouvant être publiées à l'occasion. La grandeur et le format sont sans importance mais il faut qu'elles soient en noir-blanc. Cela nous aiderait à maintenir le prix de revient aussi bas que possible ce dont nous sommes toutes bénéficiaires.

Un autre point important à revoir est celui des encaissements et changements de nom ou d'adresse. Le travail de la caissière en est notablement alourdi surtout lorsqu'il faut écrire plusieurs fois à la même personne. Les changements de nom ou d'adresse, avec l'ancienne et la nouvelle adresse, sont à communiquer directement à l'éditeur. Ceci est tout à votre avantage puisque, sans frais supplémentaires, le journal peut vous être servi sans retard.

Lors de nos séances avec la rédaction nous avons établi le programme de 1983 et réglé les affaires courantes. Il reste à espérer que nous trouverons les auteurs des articles souhaités.

Nous attendons votre collaboration pour la nouvelle rubrique présentant un compte-rendu de livres. Lire un ouvrage, en faire un résumé et nous le faire parvenir ... une tâche exigeante mais combien intéressante! Cela vous intéresse-t-il? ... Cet appel s'adresse aussi aux Romandes et à leur bibliographie.

Espérons que ce rapport sera lu sinon tous mes appels et vœux resteraient lettre morte!

Pour conclure j'aimerais remercier nos rédactrices et mes collègues de la commission pour leur coopération exemplaire. Cette collaboration est pour nous un précieux stimulant pour la recherche de nouvelles idées et arti-

cles, aliments indispensables à notre journal, organe vital de notre association.

Erika Müller

Rapport du fonds d'entraide

C'est avec reconnaissance que nous pouvons jeter un regard rétrospectif sur l'année écoulée.

A Noël nous avons pu réjouir par un don apprécié vingt et une de nos collègues, soit cinq de plus que l'an dernier. Comparativement à ce qui se passait, voici plusieurs années, ce chiffre a plus que doublé, ce qui nous fait grand plaisir. Cet argent est à disposition pour aider et réjouir nos anciennes.

Chaque année notre joie se renouvelle de voir les visages rayonnants des sages-femmes bénéficiaires. Il est bien de circonstance le diction qui dit qu'il est plus important de savoir «comment» que «combien» vieillir. La beauté peut passer mais la personnalité demeure intacte jusqu'à un âge très avancé. L'âme humaine ne connaît pas l'outrage des ans.

Une agréable surprise fut de pouvoir, à nouveau encaisser le boni du journal «Sage-femme suisse» de 3400 francs. Merci aux auteurs de ce versement que nous apprécions grandement. Notre gratitude va aussi à Sr. Lotti pour son excellente gérance de notre caisse. A fin novembre la commission a tenu sa séance annuelle. J'aimerais, ici, remercier Mme K. Schaller et Sr. Lotti pour leur amicale collaboration.

On avait demandé à un politicien ce qu'il souhaitait pour l'avenir; sa réponse: «plus de ciel sur la terre» m'a remplie de joie. Ce vœu peut être comblé, en ces temps difficiles d'insécurité, par Jésus-Christ qui est lumière et joie. Il ne déçoit pas celui qui se confie à sa Providence. Sous sa protection nous pouvons faire face à l'avenir avec sérénité.

Anna Bucher

Rapport annuel du bureau de placement

«C'est un art de ne pas être seulement un maître mais de se comporter comme tel, de manière adéquate et en toute circonstance.» Gotthelf (traduit)

A quelque profession qu'il appartienne, chacun voudrait se faire appeler maître en la matière. Cela exige de se

tenir au courant, constamment, des dernières découvertes et de les appliquer dans la pratique quotidienne.

La citation de Gotthelf évoque aussi la bonne manière d'être maître. Que signifie cela? Ne serait-ce pas dans la façon de communiquer avec les autres et de se comporter en toute circonstance? Il est certainement question ici du vaste domaine des relations humaines. Nous savons toutes quel rôle important ces dernières jouent dans notre profession. Une saine compassion ou une parole appropriée, au bon moment sont souvent déterminantes. Cela, chères collègues, c'est un art qu'il vaut la peine d'acquérir et de cultiver. Il est source de sécurité et de satisfaction dans la profession et la vie en général.

L'année 1982 a été, en moyenne, plus calme pour notre bureau. Nous avons eu moins de demandes de personnel de la part des hôpitaux. Ce sont surtout les petits établissements régionaux qui ont de la peine à trouver des sages-femmes. Le travail y exige plus d'abnégation et comporte de plus lourdes responsabilités mais il est par ailleurs plus gratifiant. Dans l'ensemble il n'est plus aussi difficile de trouver des sages-femmes. La situation sur le marché du travail a des conséquences positives dans le domaine des soins infirmiers.

A part quelques sages-femmes suisses nous avons reçu des offres de deux collègues philippines et d'une péruvienne. De celles-ci, seule la dernière a obtenu un permis de travail pour un court laps de temps.

Je remercie très sincèrement mes collègues et les administrations hospitalières ainsi que leurs chefs de personnel pour leur confiance et leur bonne collaboration.

Dora Bolz

Rapport de vérification à l'assemblée des déléguées de l'association suisse des sages-femmes

En notre qualité d'organe de contrôle nous avons procédé les 18 et 28 février 1983 à la vérification des comptes de l'association suisse des sages-femmes, soit: de la caisse centrale, du fonds d'entraide, du bureau de placement et du journal «Sage-femme suisse».

Pour les quatre instances concernées les livres de comptes, pièces justificatives et comptables (banque, c.c.p., et la caisse) ont été mis à notre disposition.

Nous constatons que:

– tous les reports de l'année précé-

dente ont été correctement repris et inscrits

- les comptabilités concordent avec les boucllements de compte,
- les comptes sont tenus soigneusement et les pièces justificatives bien classées
- les titres et fortune figurant au bilan bien présents et évalués selon les prescriptions légales.

Nous vous proposons donc d'accepter, tels que présentés ci-dessous, les comptes couvrant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1982 et d'en donner décharge aux organes responsables.

Caisse centrale

Après la mise en réserve de frs. 2000.– pour le congrès ICM 1984, il reste un déficit de frs. 7267.20. Com-

me le fonds de perfectionnement, figurant séparément, accuse un boni de frs. 275.30, il reste en définitive un déficit net de frs. 6991.90. Le capital comporte au 31 décembre 1983 les sommes de frs. 19291.45 pour le fonds de perfectionnement et frs. 92 121.97 pour la caisse centrale soit, au total frs. 111 413.42.

Fonds d'entraide

La comptabilité accuse un excédent de dépense de frs. 4062.35. Il a été versé frs. 10 500.– à 21 personnes, ainsi qu'un don de frs. 500.–. Le capital, au 31 décembre 1982 est de frs. 80075.60.

Bureau de placement

Boni de frs. 30.40. En caisse au 31 décembre 1982: frs. 85.–.

Journal «Sage-femme suisse»

Après versement par la caisse du journal, de frs. 3400.– à la caisse centrale et au fonds d'entraide, il reste du bénéfice initial de frs. 7685.10 un montant de frs. 885.10, ce qui porte le capital du journal de frs. 26 849.20 au 1^{er} janvier 1982 à frs. 27 734.30 au 31 décembre 1982.

Berne, le 16 mars 1983

Société de cautionnement SAFFA, la vérificatrice:

Dr Agnès Sauser-Im Obersteg

Le rapport de la présidente centrale sera envoyé directement aux déléguées. La rédaction

Jahresrechnungen 1982

Comptes annuels 1982

Zentralkasse / Caisse centrale

Bilanz per 31. Dezember 1982 / Bilan au 31 décembre 1982

Kassa / Caisse		1 009.72	
Postcheck / Compte de chèques postaux		11 641.10	
Bankguthaben / Avoir en banque		11 875.70	
Diverse Guthaben / Avoirs divers		2 139.65	
Wertschriften / Titres		90 015.—	
Kreditoren / Créanciers			3 267.75
Rückstellung Internationaler Hebammenkongress 1984 / Réserve congrès int. 1984			2 000.—
Weiterbildungsfonds / Fonds de la formation permanente	19 016.15		
+ Reingewinn 1982 / Bénéfice 1982	275.30		19 219.45
		99 389.17	
Verbandsvermögen / Fortune de l'association		7 267.20	92 121.97
– Reinverlust 1982 / Déficit 1982			
		<u>116 681.17</u>	<u>116 681.17</u>

Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1982 / Comptes au 31 décembre 1982

Broschenankauf / Achat de brochures		4 167.70	
Beiträge an Organisationen / Cotisations aux organisations		2 222.50	
Delegiertenversammlung, Festkarten / Assemblée des déléguées, cartes de fête		2 030.—	
Prämien Jubilarinnen / Primes jubilaires		1 350.—	
Honorare / Honoraires		5 765.75	
Reisespesen / Frais de déplacement		5 880.85	
Rückstellung Internationaler Hebammenkongress 1984 / Réserve congrès int. 1982		2 000.—	
Verwaltungsaufwand / Frais d'administration		15 731.05	
Broschenverkauf / Vente de brochures			3 500.—
Mitgliederbeiträge / Cotisations			20 364.—
Zinserträge / Intérêts			4 290.55
½ Anteil Erträge Zeitungskasse / Quote-part des revenus de la caisse du journal			3 400.—
Diverse Erträge / Revenus divers			601.40
Reinverlust 1982 / Déficit 1982			
Reingewinn Weiterbildungsfonds / Contribution du fonds de la formation permanente			
	+ 275.30		
Reinverlust Verbandsvermögen / Contribution de la fortune de l'association		– 7 267.20	6 991.90
		<u>39 147.85</u>	<u>39 147.85</u>

Weiterbildungsfonds / Fonds de la formation permanente

Weiterbildungsfonds 1.1.1982 / Fonds de la formation permanente au 1.1.1982			19016.15
Zinserträge / Intérêts		680.10	
Honorare / Honoraires	313.75		
Reisespesen / Frais de déplacement	38.—		
Verwaltungsspesen / Frais d'administration	53.05	- 404.80	+ 275.30
Weiterbildungsfonds 31.12.1982 / Fonds de la formation permanente au 31.12.1982			19291.45

Verbandszeitschrift «Schweizer Hebamme» Journal «Sage-femme suisse»

Bilanz per 31. Dezember 1982 / Bilan au 31 décembre 1982

Aktiven / Actifs

Kasse / Caisse			14.15
Post / Poste		3822.45	
Bank / Banque		8956.75	
Wertschriften / Titres		14500.—	
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé		440.95	27734.30

Passiven / Passifs

Kapital am 1.1.1982 / Capital au 1.1.1982			26849.20
Ablieferung an Zentralkasse/Fürsorgefonds / Versements à la caisse centrale et au fonds d'entraide		6800.—	
Reingewinn 1982 / Bénéfice net 1982		7685.10	27734.30

Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1982 / Comptes au 31 décembre 1982

Ertrag / Revenu

Inserate / Annonces			29843.60
Abonnemente / Abonnements		45978.80	
Zinserträge / Intérêts		2206.40	78028.80

Aufwand / Dépense

Druckkosten / Frais d'impression			48196.20
Porti PTT / Ports PTT		1203.90	
Mutationen / changements d'adresse	1385.50		
Inkasso / Recouvrements	585.70	1971.20	
Honorare Redaktorinnen / Honoraires de rédactrices	10078.10		
AHV / AVS	999.15		
Honorare für Beiträge / Honoraires pour articles	660.50	11737.75	
Unkosten der Redaktion / Frais de la rédaction		2653.30	
Zeitungskommission: Honorare / Commission du journal: honoraires	1200.—		
Sitzungsgelder und Spesen / Jetons de présence et frais	1962.—	3162.—	
Verschiedener Aufwand, Post und Bankgebühren / Dépenses diverses, taxes postales et frais bancaires		1419.35	70343.70
Reingewinn 1982 / Bénéfice net 1982			7685.10

Stellenvermittlung / Bureau de placement

Rechnungsauszug / Relevé de compte

Saldo per 31.12.1981 / Solde au 31.12.1981			54.60
Vermittlungsgebühren / Commissions		90.—	
Telefon und Porti / Téléphone et ports			59.60
			144.60
			59.60

Bilanz / Bilan

Einnahmen / Entrées			144.60
Ausgaben / Sorties		59.60	
Saldo per 31.12.1982 / Solde au 31.12.1982			85.—

Fürsorgefonds / Fonds d'entraide

<i>Einnahmen / Entrées</i>			
Zinserträge / Intérêts		3 971.80	
Verrechnungssteuerguthaben / Remboursement impôt anticipé		778.35	
½ Anteil Erträge Zeitungskasse / Quote-part des revenus de la caisse du journal		3 400.—	
 <i>Ausgaben / Sorties</i>			
21 Unterstützungen / Soutiens			10 500.—
Spende / Don			503.50
Verwaltungskosten / Frais d'administration			484.10
Honorare / Honoraires			650.—
Depotgebühren und Stempelabgaben / Dépôts de droits et droits de timbre			74.90
Ausgabenüberschuss 1982 / Excédent des dépenses 1982		4 062.35	
		12 212.50	12 212.50
 <i>Bilanz 1982 / Bilan 1982</i>			
Sparheft / Carnet d'épargne		11 787.25	
Wertschriften / Titres		67 510.—	
Verrechnungssteuerguthaben 1982 / Remboursement impôt anticipé 1982		778.35	
Vermögen am 1.1.1982 / Fortune au 1.1.1982	84 137.95		
Vermögensabnahme / Diminution de la fortune	4 062.35		
Vermögen am 31.12.1982 / Fortune au 31.12.1982	80 075.60		80 075.60
		80 075.60	80 075.60

Budget

<i>Einnahmen / Entrées</i>	1983	1984
Mitgliederbeiträge / Cotisations	38 500.—	38 500.—
Broschenverkauf / Vente de brochures	2 200.—	2 200.—
Zinserträge / Intérêts	3 500.—	3 000.—
Diverse Erträge / Revenus divers	500.—	500.—
	44 700.—	44 700.—
 <i>Ausgaben / Sorties</i>		
Broschenankauf / Achat de brochures	—.—	—.—
Beiträge an Organisationen / Cotisations aux organisations	3 500.—	3 500.—
DV, Festkarten / AD, cartes de fête	2 800.—	2 800.—
Prämien Jubilarinnen / Primes jubilaires	2 000.—	2 000.—
Honorare / Honoraires	7 000.—	7 000.—
Reisespesen, Saalmieten / Frais de déplacement, locations de salles	6 500.—	7 000.—
Rückstellung Int. Hebammenkongress 1984 / Réserve congrès int. 1984	2 000.—	2 000.—
Verwaltungsaufwand / Frais d'administration		
Gehalt Sekretärin / Salaire de la secrétaire	13 000.—/14 000.—	
Sozialleistungen / Prestations sociales	1 500.—/ 1 700.—	
Büroanteil und Telefonabonnement / Quote-part du bureau	1 900.—/ 1 900.—	
Telofongespräche / Téléphone	800.—/ 800.—	
Büromaterial / Matériaux de bureau	3 600.—/ 3 600.—	
	20 800.—	22 000.—
	44 600.—	46 300.—

Jahresberichte 1982

Jahresbericht der «Schweizer Hebamme»

Wenn ich auf das vergangene Jahr zurückschaue, stelle ich fest, dass wir in der «Schweizer Hebamme» wieder eine Fülle von interessanten Problemen, die den Hebammenberuf betreffen, aufgegriffen und damit eine breite Schicht von Kolleginnen angespro-

chen haben. Es ist der Kommission ein grosses Anliegen, aktuelle Probleme mit Sachkenntnis, aber trotzdem für alle Hebammen verständlich, zu behandeln. Schön wäre es, wenn sich Fragen, Stellungnahmen und Erfahrungen in Form von Leserbriefen mit unseren Artikeln befassen würden. Dies würde die Zeitschrift beleben und vielleicht Anstoss zu einem neuen Thema geben.

Nach wie vor bitten wir die Kolleginnen, der Redaktion Fotos zur Verfügung zu stellen, damit sie bei Gelegenheit veröffentlicht werden können. Grösse und Format spielen dabei keine Rolle – nur schwarzweiss müssen sie sein. Sie helfen uns damit, die Ausgaben so niedrig wie möglich zu halten, was wiederum Ihnen zugute kommt. Ebenfalls ein grosser Posten in unserer Rechnung ist das Inkasso und die Mutationen. Sie kosten unsere Kassierin viel Arbeit – besonders wenn sie

einzelnen Mitgliedern zwei- bis dreimal schreiben muss. Adress- und Namensänderungen mit alter und neuer Adresse melden Sie direkt beim Verlag. Es sind dies Wünsche zu Ihrem Vorteil, damit Ihnen die Zeitung lückenlos zugestellt werden kann.

In unseren Sitzungen haben wir zusammen mit der Redaktion das Programm für das Jahr 1983 festgelegt und die laufenden Geschäfte erledigt. Bleibt nur zu hoffen, dass für alle vorgesehenen Artikel entsprechende Verfasser gefunden werden!

Für die neu geplante Rubrik «Buchbesprechungen» sind wir auf Ihre Mithilfe angewiesen. Ein Buch lesen, den Inhalt zusammenfassen und als Buchtip weitergeben – eine interessante, anspruchsvolle Aufgabe! Machen Sie mit? Der Aufruf gilt auch für die französische Schweiz und ihre Bücher! Hoffentlich wird dieser Jahresbericht auch gelesen, sonst sind alle meine Bitten und Anfragen umsonst!

Zum Schluss möchte ich noch unseren Redaktorinnen und meinen Mitarbeiterinnen recht herzlich danken für die vorbildliche Zusammenarbeit, die unsere Zeitschrift belebt und uns alle immer wieder ermuntert, nach neuen Möglichkeiten und Ideen zu suchen für die Gestaltung unseres wichtigen Verbandsorganes, der «Schweizer Hebamme».
Erika Müller

Jahresbericht des Fürsorgefonds

Dankbar können wir auf das vergangene Jahr zurückblicken. An Weihnachten durften wir 21 Mitglieder mit einer Gabe erfreuen. Es sind 5 Mitglieder mehr als letztes Jahr. Im Rückblick auf frühere Jahre hat sich die Zahl der Beschenken mehr als verdoppelt, was uns ganz besonders freut! Das Geld ist doch da, um Freude zu bereiten und etwas zu helfen.

Jedes Jahr dürfen auch wir uns mitfreuen. Wie staune ich immer über die vielen zufriedenen alten Hebammen, wie bewahrheitet sich doch der Spruch: «Es kommt nicht darauf an wie alt man ist, sondern wie man alt ist.» Schönheit vergeht, doch die Persönlichkeit bleibt bis ins hohe Alter. Die Seele des Menschen kennt kein Alter.

Überrascht waren wir, dass wir auch dieses Jahr den grossen Betrag von Fr. 3400.– vom Überschuss der «Schweizer Hebamme» erhalten durften, was wir sehr zu schätzen wissen. Ganz herzlich möchten wir dafür danken. Auch Schwester Lotti gebührt

immer grosser Dank für die gute Verwaltung unseres Geldes.

Ende November kamen wir zu unserer Jahressitzung zusammen. Für die schöne Zusammenarbeit möchte ich Frau K. Schaller und Schwester Lotti herzlich danken.

Als ein Politiker gefragt wurde, was er sich für die Zukunft wünsche, sagte er: «Etwas mehr Himmel auf der Erde», wie beglückt das mich. Dies dürfen wir ja haben, gerade in dieser verworrenen, unsicheren Zeit. Es ist uns angeboten in Jesus Christus. Er ist Sonne und Schild, Er lässt kein Gutes mangeln denen, die Ihm vertrauen. In Seiner Geborgenheit dürfen wir getrost in die Zukunft blicken und den Problemen des Alltags standhalten weit über unsere eigene menschliche Kraft hinaus.
A. Bucher-Leu

Jahresbericht der Stellenvermittlung

Nicht bloss Meister zu sein, sondern sich auch als Meister darzustellen auf die rechte Weise und in allen Dingen, das ist eine Kunst.
Gotthelf

Egal in welchem Beruf wir stehen, jedes möchte sich Meister seines Faches nennen. Dies beinhaltet ein ganzes Engagement, sich stets über den neusten Stand der Erkenntnisse zu informieren und sie in die Praxis umzusetzen. Das Gotthelf-Zitat spricht aber noch von der rechten Weise, Meister zu sein. Was bedeutet das? Meint er damit nicht die Art, wie wir dem anderen begegnen und die Weise, wie wir uns in den verschiedenen Situationen verhalten? Der grosse Bereich der zwischenmenschlichen Beziehungen ist sicher hier auch gemeint. Und welche grosse Rolle gerade sie in unserem Beruf spielen, wissen wir alle. Das rechte Einfühlungsvermögen, das rechte Wort zur rechten Zeit ist oft entscheidend. Und das, liebe Kolleginnen, ist eine Kunst, die es wert ist, gelernt und geübt zu werden. Sie schenkt Sicherheit und Befriedigung im Beruf und im Leben.

Das Jahr 1982 war für die Stellenvermittlung im grossen und ganzen ein ruhigeres. Es kamen weniger Anmeldungen von freien Stellen in Spitälern. Am meisten Mühe haben kleine Landspitäler, Hebammen zu finden. Der Dienst dort erfordert einen grösseren Einsatz und mehr Verantwortung, bietet aber auf der andern Seite grosse Befriedigung. Im allgemeinen ist es aber heute nicht mehr so schwer, Hebammen zu finden. Die Lage auf dem Arbeitsmarkt wirkt sich in allen

Pflegeberufen positiv aus. Neben einigen Schweizer Hebammen haben sich 2 philippinische und eine peruanische Hebamme gemeldet. Nur die peruanische Hebamme erhielt eine kurzfristige Arbeitsbewilligung.

Allen Kolleginnen und den Spitalverwaltungen mit ihren Personalchefs danke ich herzlich für das Vertrauen und das schöne Zusammenarbeiten.

Die Stellenvermittlerin: D. Bolz

Revisionsbericht an die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes

In unserer Funktion als Kontrollstelle des Schweizerischen Hebammenverbandes haben wir am 18. und 28. Februar 1983 die auf den 31. Dezember 1982 abgeschlossenen Jahresrechnungen der Zentralkasse, des Fürsorgefonds und der Stellenvermittlung des Schweizerischen Hebammenverbandes sowie der Zeitschrift «Schweizer Hebamme» geprüft.

Für jede der vier Buchführungen standen uns die Journalbücher sowie die Belege und Auszüge von Banken, Postcheck und Kasse zur Verfügung. Aufgrund unserer Prüfungen stellten wir fest, dass

- alle Vorjahrssaldi richtig übernommen wurden
- die Buchführungen mit den Rechnungsabschlüssen übereinstimmen
- die Buchführungen sich in bester Ordnung befinden und die Belege übersichtlich geordnet sind
- die in den Bilanzen ausgewiesenen Vermögenswerte vorhanden sind und ihre Bewertung den gesetzlichen Vorschriften entspricht.

Wir beantragen Ihnen, die Jahresrechnungen mit den für die Zeit vom 1.1. bis 31.12.1982 wie folgt ausgewiesenen Ergebnissen zu genehmigen und den verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen:

Zentralkasse: Nach Fr. 2000.– Rückstellungen für ICM-Kongress 1984 beträgt der ausgewiesene Verlust Fr. 7267.20. Da beim getrennt geführten Weiterbildungsfonds ein Reinertrag von Fr. 275.30 resultiert, verbleibt für das Jahr 1982 insgesamt ein Verlust von Fr. 6991.90. Das per 31. Dezember 1982 ausgewiesene Kapital beträgt Fr. 19291.45 für den Weiterbildungsfonds und Fr. 92 121.97 für die Zentralkasse, total somit Fr. 111 413.42.

Fürsorgefonds: Die Jahresrechnung weist einen Ausgabenüberschuss von

Fr. 4062.35 aus. An 21 Empfängerinnen wurde ein Totalbetrag von Fr. 10 500.– ausgerichtet, ausserdem eine Spende von Fr. 500.–. Das Vermögen beträgt per 31. Dezember 1982 Fr. 80 075.60.

Stellenvermittlung: Mehreinnahmen 1982 Fr. 30.40, Kassasaldo per 31. Dezember 1982 Fr. 85.–.

«Schweizer Hebamme»: Nach Abzweigung eines Betrages von je Fr. 3400.– an die Zentralkasse und an den Fürsorgefonds verbleibt vom ermittelten Reingewinn von Fr. 7685.10 ein Be-

trag von Fr. 885.10, womit das Kapital der Zeitschriftenrechnung von Fr. 26 849.20 per 1. Januar 1982 auf Fr. 27 734.30 per 31. Dezember 1982 ansteigt.

Bern, 16. März 1983
Bürgschaftsgenossenschaft SAFFA
die Revisorin:
Dr. Agnes Sauser-Im Obersteg

Der Jahresbericht der Zentralpräsidentin wird den Delegierten direkt zugestellt. Die Redaktion

bericht 1982 wurden einstimmig gutgeheissen.

Frau Filatti konnten wir zu ihrem 50-Jahr-Jubiläum gratulieren. Sie freute sich riesig an der wunderschönen Blumenschale. Wir wünschen ihr von Herzen weiterhin beste Gesundheit und dass sie mit ihrem frohen Gemüte in unseren Reihen noch viele schöne Jahre miterleben darf.

Den Jubilarinnen mit 40 Jahren überreichten wir einen schönen Zinnteller; es sind dies: Frau Margrit Leemann, Frau Rosa Seiler, Frau Klara Richner und Frau Rösli Baumann. Auch ihnen herzliche Gratulation.

Für die Delegiertenversammlung in Genf wurden 5 Mitglieder gewählt.

Die Präsidentin teilte uns mit, dass sich Frau Favarger bereit erklärt, das Amt als Zentralpräsidentin zu übernehmen.

15 Mitglieder aus unserer Sektion haben eine Arbeitsgruppe gegründet. Sie werden primär die Aufgaben der freipraktizierenden Hebammen behandeln, das heisst Hausgeburt, ambulante Geburt und Wochenbettpflege.

Im Namen aller Kolleginnen möchte ich unserer Präsidentin, Frau Rita Roth, für ihre grosse Arbeit den herzlichsten Dank aussprechen. Die vielen Aufgaben können oft sehr mühsam sein, und bis ein neuer Vertrag mit dem Aargauischen Krankenkassenverband ausgehandelt ist, wird sicher nicht nur eitel Freude auf uns zukommen. Die Aktuarin: Trudi Ott

Verbandsnachrichten Nouvelles de l'Association



Stellenvermittlung

Spital im Kanton Bern sucht zu sofortigem Eintritt eine erfahrene Hebamme. Nach Möglichkeit ist Mithilfe auf der Wöchnerinnenabteilung erwünscht.

Spital im Kanton St. Gallen sucht eine Hebamme in kleineres Team. Es wird eine Arbeit geboten, die viel Befriedigung bringt. Eintritt nach Vereinbarung.

Spital im Kanton Luzern sucht eine Hebamme zur Ergänzung des Teams. Es wird Wert auf individuelle Betreuung gelegt. Eintritt sofort.

Spital im Kanton Freiburg sucht zu sofortigem Eintritt eine Hebamme. Etwas Französischkenntnisse erwünscht. Abwechslungsreiche Arbeit in kleinem Team.

Spital im Kanton Graubünden sucht für die neuzeitlich eingerichtete geburtshilfliche Abteilung eine erfahrene Hebamme, die eine verantwortungsvolle Tätigkeit sucht.

Aargau ☎ 062 51 03 39

Präsidentin: Roth Rita
Weststrasse 7, 4665 Oftringen

Delegiertenversammlung
vom 25., 26. und 27. Mai 1983 in Genf

Liebe Kolleginnen,
Wir fahren mit dem Kollektivbillet. Abfahrt in Aarau am 25. Mai um 07.30 Uhr. Wir treffen uns eine Viertelstunde vorher bei den Billetschaltern. Wer kommt mit? Ich erwarte viele Anmeldungen bis zum 15. Mai. Mein Telefon: 062 51 03 39 ab 18.00 Uhr.
Mit freundlichen Grüßen: Rita Roth

Voranzeige:

Am Donnerstag, den 23. Juni, findet eine Besichtigung des Thermalbades und der Rheumaklinik in Zurzach statt. Näheres in der nächsten Zeitung.

Unsere **Generalversammlung** vom 15. März besuchten 43 Mitglieder. Der geschäftliche Teil wurde speditiv erledigt. Protokoll der Generalversammlung 1982 sowie Jahres- und Kassen-

Bas Valais ☎ 027 55 18 84

Présidente: Zufferey Blandine
Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis

Nouvelle présidente:
Madame Zufferey Blandine

Font aussi partie du comité:
Mesdames Bovier Marie-Nöelle, Vouilloz Pascale, Rey Irène, Cerretaz Odile.

Sorties:

Busquet Claudine, Ardon
Défago Aline, Val d'Illiez
Fraitze Marie, Conthey
Gay Agnèse, Martigny
Glassey Eva, Basse-Nendaz
Genolet Albertine, Hérémenche

Bern ☎ 031 81 00 79

Präsidentin: Stähli Hanni
Holzackerstrasse 14, 3123 Belp

Austritte:
Wenger Ruth, Basel

Martin Madeleine, Biel
Wyssmann Martha, Bern

Todesfall:

Schnyder Anna, Lyss, * 1895, † 1982
Zopfi-Segessemann Ida, Wattenwil,
* 1894, † 1983

Sektionswechsel:

Diener Ruth, Thunstetten, von Sektion
Zürich und Umgebung in Sektion Bern

Einladung zur Sektionsversammlung
Mittwoch, 4. Mai 1983, um 14.00
Uhr, im Kantonalen Frauenspital,
Bern.

Für einen Vortrag hat uns Dr. med.
Kehrer, Oberarzt am Kinderspital
Bern, zugesagt. Thema: *Über Kindsmisshandlungen*. Als weitere Referent
in wird sich Frau Schmid, Sozialar-
beiterin, am Gespräch beteiligen.

Wir hoffen, recht viele Mitglieder an
dieser Versammlung begrüßen zu
können.

Für die nach Genf nominierten Dele-
gierten gilt die Teilnahme als obligato-
risch. Wir bitten Sie, die Zeitung mit-
zubringen, zwecks Besprechung der
Traktanden der DV.

Ein ausführlicher Bericht über die

März-Versammlung wird von der Di-
plomklasse der Hebammenschule
Bern abgefasst und demnächst in der
Zeitung zu lesen sein. Wir danken den
Diplomandinnen für ihren aktiven Bei-
trag und die herzlich-kollegiale Zu-
sammenarbeit.

Mit freundlichen Grüßen
für den Vorstand: M.-L. Kunz

**Frau Anna Schnyder, Lyss,
zum Gedenken**

Anna Schnyder ist im Kreise von 12
Geschwistern in Busswil aufgewach-
sen. Nach einem Welschlandaufent-
halt besuchte sie die Hebammenschule
in Bern (1923–1925).

Über 40 Jahre war Anna Schnyder in
Lyss und Umgebung als Hebamme tä-
tig und hat über 3000 Kindern auf die
Welt geholfen.

Bei jedem Wetter mit dem Velo oder
zu Fuss unterwegs, betreute sie die
Familien. Die Gebärenden schätzten
ihre ruhige, aber bestimmte Art, und
die grösseren Kinder freuten sich beim
Eintreffen der Hebamme auf die «Nid-
letäfel».

Zu jener Zeit vertrauten die Gebären-

den ganz der Kunst und dem Wissen
der Hebamme. Dessen war sich auch
Anna Schnyder bewusst, und so war
sie auch stets bemüht, Neues dazuzu-
lernen. So oft es ihr möglich war, be-
suchte sie Anlässe und Vorträge des
Hebammenverbandes.

Doch ohne ein festes Vertrauen auf
Gottes Hilfe hätte Anna Schnyder ih-
ren schönen Beruf wohl schwerlich
ausführen können.

Im Jahre 1968 begab sie sich in den
Ruhestand und wohnte mit ihrer
Schwester zusammen. Die beiden ver-
lebten noch eine geruhame Zeit. Bis
vor fünf Jahren – da hatte Anna
Schnyder einen Schenkelhalsbruch,
von dem sie sich nie mehr erholte. Die
letzten zwei Jahre lebte sie im Pflege-
heim Worben, wo sie am 30. Dezem-
ber sanft entschlafen ist.

Einige Kolleginnen haben am 4. Janu-
ar 1983 an ihrem Grabe von ihr Ab-
schied genommen.

**Frau Ida Zopfi-Segessemann, Watten-
wil, zum Gedenken**

Am 7. Januar 1983 konnte die ehe-
malige Hebamme von Wattenwil im
89. Altersjahr nach einem vierjährigen

IMMUNGLOBULIN ANTI-D SRK i.v.

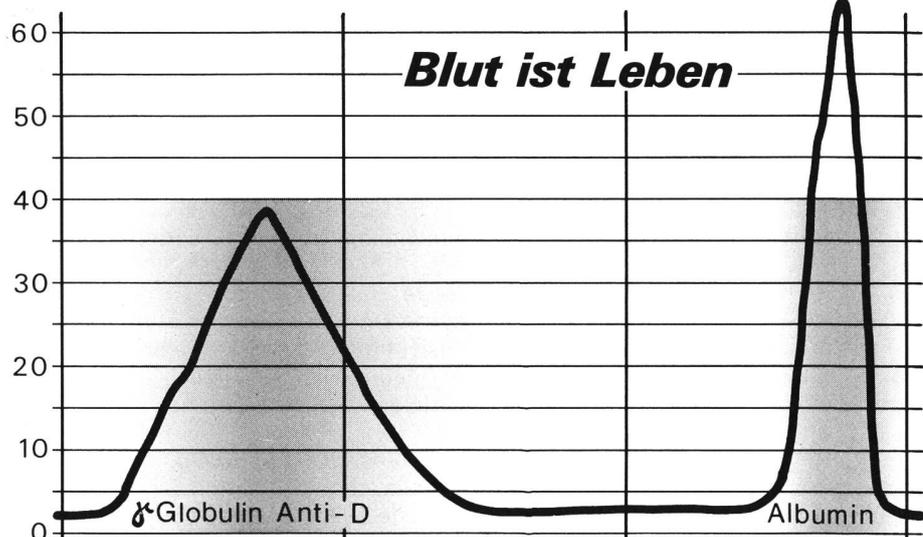
- intravenös anwendbar
- fraktioniert ● rein



Blutspendedienst SRK
Service de transfusion CRS
Servizio trasfusione CRS

Zentrallaboratorium
Laboratoire central
Laboratorio centrale

Wankdorfstrasse 10
3000 Bern 22
Telefon 031 41 2201
Tag + Nacht 031 41 3333



Spitalaufenthalt zur ewigen Ruhe eingehen. 1894 wurde die Kollegin in Wattenwil geboren. In den Jahren 1916–1917 wurde sie im Berner Frauenspital zu einer versierten Storchentante ausgebildet. Über 50 Jahre blieb sie ihrem geliebten Hebammenberuf treu. Sie half bei über viertausend Geburten. So hatte sie natürlich auch viele Erlebnisse, welche sie in «Erinnerungen einer Storchentante» niederschrieb. Daraus entnehmen wir, dass sie die ganze Zeit des alten Spitals von Wattenwil – von der Eröffnung am 29. März 1929 bis zum 15. September 1971 – miterlebte. Dieser 15. September 1971 bedeutete für sie Abschied vom lieben alten Spital. Es ist wohlthuend zu wissen, welche gute Zusammenarbeit im Spital und bei der Hausgeburt zwischen Hebamme und Arzt bestand. Auch darüber schrieb sie. «Mir hei e guete Arzt gha, mir hei viel zäme erläbt, aber o viel Glück gha. I vergisse üsem Herr Dokter die geng guet überlegtli Hilf nie.»

Im Jahr 1921 schloss Ida Segesemann mit dem Apotheker Werner Zopfi den Bund des Lebens. Es wurde ihnen eine Tochter geschenkt. Bis zum Spitaleintritt war es der Heimgegangenen vergönnt, in der Familie der Tochter eine schöne Zeit zu verbringen. Wir wissen die Arbeit, die sie jahrelang für Mutter und Kind leistete, zu würdigen und werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

Im Namen der Sektion Bern
V. Dreier

Fribourg ☎ 029 5 24 08
Präsidentin: Remy Hedwige
Montmasson, 1633 Marsens

Sortie:
Bertolini Romilda, Giornico

Genève ☎ 022 36 54 14
Présidente: Rufer Josette
19, rue du Nant, 1207 Genève

Sorties:
Alinovi Adèle, Genève
Blatter Alexine, Genève
Bracaloni Madeleine, Genève
Breuille Lydia, Onex
Chambordon Renée, Versoix
Franc Paulette, Genève
Maillefert Marguerite, Collonge-Bellerive
Masuy Danielle, Genève
Petitprin Pia, Genève
Romer Adrienne, Genève
Schmutz Jacquelin, Céligny

Vu Nguyen Mai, Genève
Wertmuller Raymonde, Genève

Ostschweiz ☎ 071 27 56 86
Präsidentin: Anita Frigg
Ramsenstrasse 2c, 9014 St. Gallen

Austritte:
Schlegel Catarina, Tarasp
Brülisauer Hanny, St. Gallen
Canori Judith, Dietikon
Duttweiler Madeleine, St. Gallen
Scherrer Martha, Roos

Sektionswechsel:
Reich Elisabeth, Lichtensteig, von
Sektion Zürich und Umgebung in
Sektion Ostschweiz

Hauptversammlung vom 17. März
1983

Im Hotel «Ekkehard» in St. Gallen eröffnete unsere Präsidentin ihre letzte Hauptversammlung. Sie konnte 49 Mitglieder begrüßen. Nach Bekanntgabe der Traktandenliste wurde Protokoll und Jahresbericht vorgelesen. Die Kassierin orientierte uns über den Stand der Kasse, welche sie sehr getreu verwaltet.

In einer Schweigeminute gedachten wir unseren lieben Verstorbenen. Nun folgten die Wahlen. Es gab eine neue Präsidentin sowie eine Beisitzerin für die beiden Halbkantone Appenzell zu wählen.

Nach 13jähriger Tätigkeit legte nun Frau Berty Raggenbass das Amt als Präsidentin der Sektion Ostschweiz in jüngere Hände.

Wir möchten ihr an dieser Stelle nochmals recht herzlich danken für all die Mühe, die sie für unsere Sektion aufgebracht hat.

Frau Anita Frigg, St. Gallen, hatte sich bereit erklärt, das Amt der Präsidentin zu übernehmen.

Frau Marlise Kuhle, Grub, wird die beiden Halbkantone Appenzell als Beisitzerin vertreten. Präsidentin wie Beisitzerin wurden einstimmig gewählt. Wir heissen beide herzlich willkommen im Vorstand.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:
Präsidentin: Frau Anita Frigg, 9000 St. Gallen
Kassierin: Frau Irmgard Schober, 9000 St. Gallen
Aktuarin: Frau Gertrud Steffen, 8580 Amriswil

Beisitzerinnen: Für den Kanton Appenzell: Frau Marlise Kuhle, 9035 Grub; für den Kanton St. Gallen: Frau Ida Klaus, 9244 Niederuzwil; für den Kanton Graubünden: Frau Margrit Ziegerer, 7304 Maienfeld; für den Kanton

Thurgau: Frau Ruth Ammann, 8587 Oberaach.

Rechnungsrevisorinnen: Schwester Anne-Rose Gallati, 9000 St. Gallen; Schwester Waldburga Gmür, 9400 Rorschach; Frau Anneliese Heeb, 8280 Kreuzlingen; Ersatz: Schwester Margrit Grabenbauer, 9500 Wil.

Dieses Jahr werden sieben Delegierte unsere Sektion in Genf vertreten. Frau Hedi Schär-Geiger, Täschliberg, 9307 Winden wurde als Ersatz-Delegierte bestimmt.

Weiterhin wurde bestimmt, dass wir die Jubilarinnen an der Hauptversammlung ehren und nicht mehr an den Adventsfeiern.

Nun schloss die Präsidentin ihre letzte Versammlung und wünschte uns eine gute Heimkehr.

Weiterbildungsnachmittag
Am 2. Juni 1983 um 14.00 Uhr findet unser erster Weiterbildungsnachmittag statt. Wir treffen uns, wie gewohnt, mit den Teilnehmerinnen des WK im grossen Hörsaal des Kantonsospitals St. Gallen, Haus Nr. 21.

Prof. Dr. H. Patscheider, Chefarzt des Instituts für gerichtliche Medizin, Kantonsspital St. Gallen, wird über «Vaterschaftsabklärung» sprechen.

Sicher wird es ein interessanter Nachmittag werden. Alle sind herzlich eingeladen.

Die Aktuarin: G. Steffen

Solothurn ☎ 062 35 36 32
Präsidentin: Süess Elisabeth
Engelbergstrasse 281, 4656 Wil

Sektionswechsel:
Zünd Yvonne, Breitenbach, von
Sektion Bern in Sektion Solothurn

Vaud-Neuchâtel ☎ 021 24 56 27
Présidente: Groux Jeanine
9, avenue de Morges, 1004 Lausanne

Convocation:
La prochaine assemblée de la Section aura lieu le jeudi 5 mai 1983, à 14 h. 15, à l'auditoire de la Maternité.

Changement de section:
Hasler Renée, Bernex, de la section Genève à la section Vaud-Neuchâtel

Décès:
Pfeuti Germaine, St-Prex, *1892, †1982

Sorties:
Bauer Heidi, Lausanne
Bride Juliette, Yens

Cabrera Lucia, Neuchâtel
Chablais Ida, La Comballaz
Chanson Maryline, La Sarraz
Cherbuin Jacqueline, Chavornay
Deglon Mireille, Lausanne
Dubois Madeleine, Hauterive
Gallandat Ida, Rovray
Golay Danielle, Payerne
Graber Hélène, Chambrelieu
Guisolan Marguerite, Payerne
Hirzel Elisabeth, Lausanne
Jaton Viviane, Moudon
Jeanmonod Irène, Seigneux
Keller Elvira, Lausanne
Lenoir Sylviane, Vallorbe

Muller Josette, Bex
Perrin Annette, Prévèrenges
Rapin Arlette, Prilly
Ruffieux Claudia, Neuchâtel
Verdonnet Aline, Crans près Céligny
Vermot Irène, La Chaux-de-Fonds

Sektionswechsel:
Stadler-Gisler Christine, Altdorf, von
Sektion Uri in Sektion Zentralschweiz

Zentralschweiz ☎ 042 21 28 80
Präsidentin: Stimmann Marie-Therese
Pohlstrasse 9, 6300 Zug

Zürich und Umg. ☎ 052 35 21 42
Präsidentin: Keller Erika
Lindenstrasse 4, 8483 Kollbrunn

Austritt:
Villiger Marianne, Eschenbach

Sektionswechsel
Hedinger Erika, Adlikon, von Sektion
Aargau in Sektion Zürich und Umge-
bung



**Rotkreuzspital
Zürich-Fluntern**
Pflegedienst

Wir sind ein Privatspital mit freier Ärztwahl, im Zentrum
von Zürich.

Wir suchen

dipl. Hebamme

in selbständigen Arbeitsbereich.

Für nähere Auskünfte steht unsere leitende Hebamme,
Schwester Annelise Felix, gerne zu Ihrer Verfügung, oder
wenden Sie sich an unsere Oberschwester, Gloriastrasse
18, Postfach, 8028 Zürich, Telefon 01 256 61 11, intern
812.

Kreiskrankenhaus Bernkastel-Kues / Mosel

Möchten Sie einmal in Deutschland arbeiten?

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir für
unser Krankenhaus eine

Hebamme

für den Kreissaal

Wenn Sie Interesse haben, in einem gut eingespielten
Team mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch einfach an oder
schreiben Sie uns.
Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie
bitte an:

**Verwaltung des Kreiskrankenhauses
D-5550 Bernkastel-Kues, Postfach,
Telefon 0049 6531/6001.**

Regionalspital Burgdorf

sucht eine

Stationsschwester

für die Geburtshilfeabteilung

Unsere Geburtshilfeabteilung besteht aus:

- 3 Gebärsälen
- Säuglingszimmer
- Wochenbettabteilung mit 20 Betten.

Die Abteilung wird zurzeit umgebaut und kann im Herbst
1983 wieder bezogen werden.

Wir bieten ein interessantes Tätigkeitsgebiet in mittel-
grossem Spitalbetrieb und allgemein gute Anstellungsbe-
dingungen.

Wir stellen uns eine initiative, selbständige Persönlichkeit
mit Führungseigenschaften vor. (Besuch eines Stations-
schwesternkurses möglich.)

Bewerbungen sind zu richten an die Pflegedienstleitung
des Regionalspitals Burgdorf, Telefon 034 21 21 21.



**Universitätsspital
Zürich**

Für die Gebärdabteilung des Departements für Frauenheilkunde
suchen wir so bald wie möglich

zwei Hebammen

Wenn Sie Freude haben an einem regen Betrieb und an der An-
leitung von Hebammschülerinnen, so dürfte Ihnen diese Stel-
le zusagen.

Schwester Hedi Iseli, Oberhebamme, orientiert Sie gerne ein-
gehend und zeigt Ihnen auch Ihren zukünftigen Arbeitsplatz
(Telefon 01 255 53 10).

Bei der Leitung Pflegedienst erhalten Sie einen Personalbogen
und Auskünfte über die Anstellungsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Universitätsspital Zürich, Leitung Pflegedienst,
Rämistrasse 100, 8091 Zürich, Telefon 01 255 34 49.

...für gesunde Baby-Haut!

PELSANO – in Klinik und Praxis bewährt bei Hautaffektionen des Säuglings und Kleinkindes und zur Gesunderhaltung der Haut. Einfach anzuwenden, juckreizstillend, gut verträglich.

Verlangen Sie
Gratis-Muster



Erhältlich in
Apotheken und Drogerien

PARCOPHARM SA BAAR-SUISSE

Willkommen am SPITAL CHAM

Wir suchen per sofort oder nach Absprache

dipl. Hebamme

Sie finden in unserem Spital mit 100 Betten ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und Anstellungsbedingungen nach Normen der Zuger Akutspitäler.

Auf Wunsch kann Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Verwaltungsleitung des Spitals Cham
Rigistrasse 1, 6330 Cham
Telefon 042 - 38 11 55

Spital Cham



Universitäts-Frauenklinik und
Kantonales Frauenspital Bern

Für unsere Geburtsabteilung suchen wir für Eintritt per
1. Juli 1983

dipl. Hebamme

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Besoldung nach kantonalem Dekret.

Unserem Spital ist eine Hebammenschule angeschlossen, und wir benötigen Ihre Mithilfe auch bei der Ausbildung der Schülerinnen.

Anmeldungen und Anfragen richten Sie bitte an Schwester Elisabeth Feuz, Oberhebamme am Kantonalen Frauenspital, Schanzeneckstrasse 1, 3012 Bern, Telefon 031 23 03 33 von 8 bis 12 Uhr.



Unsere **Hebammenschule** verliert durch Heirat eine langjährige Mitarbeiterin. Um die freigewordene Stelle so bald als möglich wieder zu besetzen, suchen wir eine

Schulassistentin oder Lehrerin

mit mindestens 3 Jahren Berufserfahrung als Hebamme. Wichtige Voraussetzungen sind pädagogisches Geschick und Freude am Umgang mit Schülerinnen.

Im Rahmen der vorliegenden Richtlinien bieten wir Ihnen weitgehende Eigenständigkeit bei der Führung Ihrer Klasse und der praxisbezogenen Gestaltung des klinischen und theoretischen Unterrichts. Ein grösserer Kreis von Fachdozenten steht Ihnen zur Seite.

Sie haben die Möglichkeit, die Ihnen noch fehlenden theoretischen Grundlagen während einer längeren externen pädagogisch-didaktischen Ausbildung zu erwerben.

Die Schule nimmt jährlich etwa 15 Schülerinnen für die 3jährige Grundausbildung auf.

Das Schulteam freut sich auf Ihre Bewerbung und ist gerne bereit, Ihnen über die Anfangsschwierigkeiten hinwegzuhelfen und Sie in Ihren Bemühungen zu unterstützen.

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an die Schulleitung der Hebammenschule am Kantonsspital St. Gallen oder an die Personalabteilung des Kantonsspitals, 9007 St. Gallen (Telefon 071 26 11 11).

Bezirksspital Langnau/Emmental

Wir suchen für Juni 1983 oder nach Vereinbarung

dipl. Hebammen

auf unsere neue geburtshilfliche Abteilung.

Selbständiges Arbeiten unter der Leitung eines Fachgynäkologen.
Jährlich etwa 350 Geburten.

Wir möchten gerne mit Ihnen in Verbindung treten und freuen uns auf Ihren Telefonanruf oder Ihre Offerte.

Oberschwester Monika Malijebtou, Bezirksspital,
3550 Langnau, Telefon 035 2 18 21.

Die Privatklinik Belair, Randenstrasse 59, 8200 Schaffhausen sucht zum baldmöglichsten Termin eine selbständige

Hebamme

Unsere geburtshilfliche/gynäkologische Abteilung umfasst 15 Betten; es finden jährlich etwa 200 Geburten statt.

Vergütung nach kantonalem Satz, gewährt werden zusätzlich Altersvorsorge und soziale Leistungen. Verpflegungsmöglichkeiten im Hause.

Nähere Auskünfte bei Schwester Marja-Leena, Privatklinik Belair, Randenstrasse 59, 8200 Schaffhausen, Telefon 053 4 75 21.



Bethesda-Spital Basel

Privatspital mit freier Arztwahl

Zur Ergänzung unseres kleinen Teams suchen wir eine aufgeschlossene, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Hebamme

Die Zusammenarbeit mit mehreren Ärzten ist vielseitig, interessant und anspruchsvoll.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen Schwester Elisabeth Meier, Leiterin Pflegedienst, Telefon 061 42 42 42.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Anmeldung mit den üblichen Unterlagen.

Bethesda-Spital Basel, Gellertstrasse 144, 4020 Basel

Hemeran[®] Geigy



macht
müde, schwere Beine
wieder springlebendig

Über Anwendung und besondere Hinweise orientiert Sie der Packungsprospekt. Bei allfälligen Fragen gibt Ihnen der Apotheker gerne Auskunft.

HEM 68/82 CHd

Hemeran gibt es in drei Formen:

Hemeran Gel

mit besonderer Kühlwirkung

Hemeran Crème

bei trockener Haut

neu: Hemeran Lotion

zieht rasch in die Haut ein

Ruhig Blut, wenn's blutet



...und das Richtige für danach!

Merfen-Orange, Vita-Merfen, Sicca-Merfen,
Merfen-Wundpuder

 Zyma AG Nyon